

Das Leben in Europa

ヨーロッパの暮らし



高木書店

T. TAKAGI GmbH

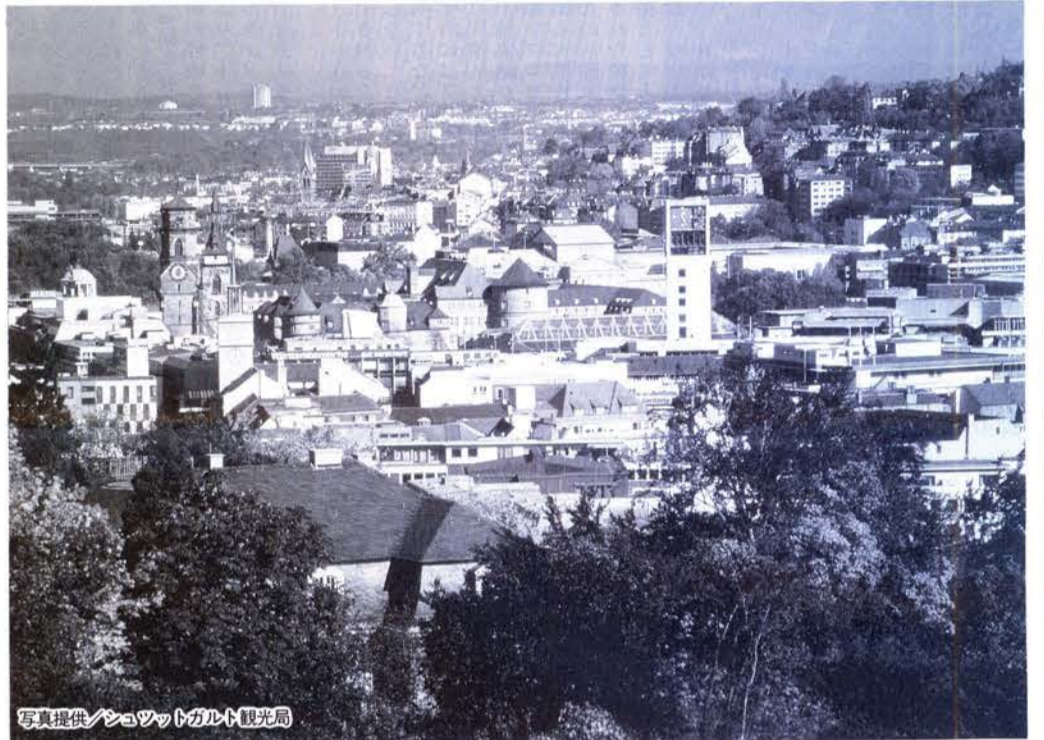
Immernannstr.31 / Oststr.78 40210 Düsseldorf
 Tel.(0211)1667128 Fax.(0211)350846

第206号 1995年2月号

高木商会出版部発行

DM2.50

ヨーロッパ街巡り・19 Stuttgart(ドイツ)



写真提供/シュツットガルト観光局

プロローグ

ドイツイメーの代名詞ともなっているメルセデス・ベントとボルシェ。この自動車産業の大会社の二つがこの人口六十万都市、バーデンヴェルテンベルクの州都シュツットガルトからでていると聞いて驚かぬものはないであろう。もちろん、ドイツ工業都市第一であるシュツットガルトは、93年第四回世界陸上選手権や世界庭園博覧会の国

際的に大きな催しの大成功や、94年十二月にミュンヘンで「ヨーロッパ・ミューズ・サイゴン」のオープンをもち世界へと、緑に囲まれた文化、芸術の都市としても花を咲かせようとしている。

貧しくやせた土地で千ばつの後、未来へ夢もなく、その昔、この地を離れ、アメリカに渡ったシュウベン人の姿を、いまこの活気あふれた街からは想像することはできない。保守的で、儉約家であるのは、昔のつらかった時代の

遺産だろうか。金持ちであっても地道に暮らす。これがシュウベン人の成功への哲学でもある。日本人がすっかり忘れてしまったメンタリティーが、この地にはいまの時代にもなお根強く生きていっているのだ。

街の魅力

この街は、周囲を小高い山に囲まれ、その谷底に発展している。ドイツの大都会といえども、中央駅に着いてすぐ

横手にぶどう畑が見える都会は、まずほかに例がないはず。街の中央にはショッピング街として、一・五キロメートルに及ぶ歩行者天国のクニヒ通り、買物物のひと休みの場、そして市民の憩いの場として宮殿広場が街の真ん中にある。宮殿広場には、一八四一年ウィルヘルム一世治世二十五周年を記念して建造された、高さ三十メートルの記念柱があり、その目の前に新宮殿現州政府ほか、旧宮殿(ヴェルテンベルク博物館)がある。

新宮殿の裏手には、州立劇場があり、世界でも指折りのシュツットガルトバレエ団が見られるだけでなく、数多くのオペラやコンサートが開かれる。そのほかにも、街には四十にも及ぶ劇場がある。州立劇場の反対側には、イギリスのポストモダン建築家、ジェームス・スタールリンの傑作である新州立美術館の建物がある。

そしておながすいたら、郷土料理の「リンゼン」と「シュベツツレ」がお勧めだ。「リンゼン」は、リンゼン豆を煮込んでソース風にし、通はこれに食べる前にお酢を数滴かける。「シュベツツレ」はごく簡単な料理で、小麦粉と卵と水を混ぜ合わせ、プレス器を使って押し出したものをゆであげるといふもの。

食的美的感覚の優れた日本人には理解得難い料理かもしれないが、シュウベン人ではこれが嫌いなという人はまず聞いたことがない。

街の歴史

九五〇年にシュウベン公が、この地を好み、ここに馬の飼育場、シュートトガルテンを作ったことにより、現在の街の名前に至った。街のワッペン模様は馬となっているのもこれによる。

三〇年戦争直後のころは、まだ村で人口四千五百人程度であった。一七〇〇年後半にカール・オイゲン公が宮殿をこの街に移し、十九世紀はじめにヴェルテンベルク王国の宮殿所在地となる。このころからこの街も栄えはじめてきたといえる。

そして十九世紀の半ば、工業化が進むころに、この地に

おいてタイムラーやボツツシユが車を発明することによって、画期的に発展していった。

いま、シュツットガルトの中央駅の顔が変わろうとしていて、駅横手のこの州で最も地代の高いといわれているところに、街で最大の建造物として南西州立銀行(Bank für Sozialwirtschaft)の建物が昨年十月に完成した。建物全体は芸術作品に置き換えられるほどのもの。



街の顔/市民の憩いの場である宮殿広場では、チーズや生鮮食品の市場もでる。広場に面して東側にある新宮殿は、19世紀バロック様式の建築物。現在は州の庁舎となっている。そして南側にある旧宮殿は13世紀ルネサンスの様式の建築物で、内部は博物館となっている

Japanisches Honorarkonsulat
 in Stuttgart
 住所: Am hauptbahnhof 2,
 70173 Stuttgart
 Tel: 0711-127-7799
 シュツットガルト観光局:
 Tel: 0711-222-8240

名譽領事館を気軽に訪ねながら、巨大な建物の見学もついでにしてみたいかがだろうか。

他の面から

- 「ヨーロッパの顔ジョン・ブルートン アイルランド新首相」……………(2面)
- 「時の話題」BMWがロールス・ロイスと業務提携……………(3面)
- 「パリ発大江光さんの音楽をめぐって」……………(6・7面)
- 「連載」フラウエン/フラウエン/歴史上の女たち……………(8面)
- 「連載」ドイツ人の使徒/聖ボニファチウス伝……………(9面)
- 「連載」Aber, bitte, mit Sahne! 二月・マジパンの話……………(10面)
- 「連載」ドイツたなおろし「第四幕」その4……………(11面)

●日本のお客様に喜ばれる
大都会 ランチ

●ドイツのお客様に大好評
DAICOKAI デイナー

レストラン **大都会**

◆フランクフルト 4990021 ◆デュッセルドルフ 325054
 ◆ケルン 120048 ◆ミュンヘン 2711421
 ◆ベルリン 2618099

一人ひとりに合わせる…
メガネとコンタクトレンズ

メガネの **パリーミキ**

デュッセルドルフ店
 Königstraße 9
 40212 Düsseldorf
 Telefon (0211) 32 01 58

ベルリン店
 Fasanenstraße 73
 10719 Berlin
 Telefon (030) 8 82 44 42

Optique Paris-Miki

今、考えておきたい
日本の住まいについて。

例えば、次のようなご要望にお応えします。

- 帰国後の住まいづくり(新築・建替・増改築)
- 帰国時の仮住まいの手配。
- 帰国子女受け入れ校近くの住宅情報。
- 日本のご自宅の管理や有効活用(賃貸等)のお手伝い。
- 日本の住まいづくり全般に関する最新情報…etc.

トータルハウジングシステムでバックアップ 積水ハウスドイツランドパウ社と日本の積水ハウスグループが協力し、あなたの日本での住まいの計画をトータルバックアップいたします

積水ドイツランドパウ社 TEL:0211-350186・350187 FAX:0211-350189
 Friedrich-Ebert-Strasse | 40210 Duesseldorf F.R.Germany 担当/末武・鈴木・伊藤

ヨーロッパの顔

ジョン・ブルートン 北アイルランド和平が最大の課題

John Bruton アイルランド新首相

約二年続いたレイノルズ内閣に代わって、一九九四年十二月にアイルランド議会で、自ら率いる議会第二党の統一アイルランド党、第三党の労働党のほか第五党の民主主義左翼の支持を受け新首相に選出された。

共和党のレイノルズ党首を首班とする労働党との連立内閣は、高等法院(高裁)長官人事に対する批判から労働党が政権を離脱、下院に上程されてきた内閣不信任案の可決が確定な情勢になったため、レイノルズ内閣は十一月十七日に総辞職した。レイノルズ首相(当時)は「北アイルランドの和平プロセスの継続を確保するため」として、議会の解散・総選挙に打って出ず、総辞職の道を選んだ。

ブルートン氏にとって首相の座は思いがけなく転がり込んできたといってもよい。九〇年から同氏が党首を務める統一アイルランド党は、かつては常に共和党と政治の主役の座を争ってきたが、このところは退潮著しく、八七年以降は野党に甘んじており、最近では同氏の党内基盤の弱体化も指摘されていた。

今回の政変でも、共和党はレイノルズ氏に代わってアハーン(当時)を党首に据え、労働党との連立を維持しようとしたが、労働党の方針転換で果たせず、ブルートン氏に連立政権トップのお鉢が回ってきた。

ブルートン氏は首都ダブリンのユニバーシティ・カレッジを卒業、六九年に当時の最年少記録となる二十二歳で議会に初当選した。八〇年代に歳相を務めたが、子ども用靴への課税を強行しようとして「同国史上最悪の歳相」との烙印が貼られたエピソードを持つ。新政権が直面する課題は北

相になるためにイデオロギー魂を売り渡した」との厳しい意見も出ている。仕事熱心で実直な人柄は、一五%もの失業率対策など内政面でも難問を抱えており、新内閣の前途はなかなか厳しいようだ。

欧州の動き

94年11月-95年1月

投稿を歓迎します

「ヨーロッパの暮らし」編集部では、紙面の充実をはかるため、みなさまの投稿を歓迎しております。外国の生活で感じた情報、投稿記事など、お気軽に編集部へお寄せください。

Immermannstr.31 40210 Düsseldorf Tel.(0211)1667128 「ヨーロッパの暮らし」編集部 日本でもどうぞ

なお「ヨーロッパの暮らし」は日本でもお求めになりますので、下記へお申し込みください。(年間2,400円) 海外新聞普及株式会社 〒108 東京都港区芝浦2-9 ☎(03)5476-8108



昨年12月、新首相に選出されたブルートン氏

是非を問う国民投票が実施され、反対多数で加盟を拒否することになった。

十一月二十九日コル独首相とミッテラン仏大統領は、ボンで定期首脳協議を開き、中・東欧六カ国のEU新規加盟問題やボスニア紛争などを協議した。

十二月二日クロアチア政府が国連防護軍本部で、同国のクライナ地方を支配しているセルビア人勢力との経済関係の回復する協定に調印した。

十二月二日米英独仏五カ国によるボスニア問題の連絡グループ、外相協議が開かれ、分割和平案を基本として各勢力間で領土分割再調整を図ることと合意した。

十二月五日全欧安保協力会議(CSCE)首脳会議が、ハンガリーの首都ブダペストで二日間にわたり開かれたが、ボスニア紛争問題では合意に達しなかった。

十二月六日イタリアのミラノ地裁がクラクシ元首相に対し、保険会社からわいろを受け取っていたとして、禁固五年六カ月の判決を言い渡した。

十二月七日ジュベ仏外相が議会で、同国が国連と北大西洋条約機構(NATO)に対し、ボスニアからの国連防護軍の具体的な撤退計画を策

定するよう要請したと述べた。

十二月九日英政府が英領北アイルランドのカトリック系過激派組織、アイルランド共和軍(IRA)の政治組織であるシン・フェイン党と和平に向けた予備協議をヘルフアストで開始した。

十二月九日欧州連合(EU)首脳会議がドイツのエッセンで二日間にわたり開催され、ボスニアの国連防護軍の人道援助の任務継続を呼びかけた。旧ユーゴスラビアに関する宣言を発表した。

十二月十一日ドロール欧州連合(EU)欧州委員長が、仏大統領選に出馬しない意向を明らかにした。

十二月十四日北大西洋条約機構(NATO)国防相会議が二日間にわたり行われ、ボスニアの国連防護軍残留を支援することと合意した。

十二月十五日アイルランド議会が統一アイルランド党のジョン・ブルートン党首四七を新首相に選出した。

十二月十六日ミッテラン仏大統領とヘルスコニ・イタリア首相が南仏のエクサン・プロバンスで定期首脳会議

を開き、仏・伊・スペイン合同軍の設置で合意した。

十二月十八日カーター元米大統領がボスニアを訪れてボスニア政府、セルビア人勢力の各指導者と会談し、二十日には両勢力が停戦に合意したと発表した。

十二月十八日ブルガリア国民議会選挙の投票が実施され、旧共産党の社会党が過半数の百二十五議席を獲得して勝利を収めた。

十二月十九日英政府とアイルランド共和軍(IRA)の政治組織シン・フェイン党による第二回和平予備交渉が、ヘルフアストで開かれた。

十二月二十二日イタリアのベルスコニ首相が辞表を提出し、内閣総辞職した。

十二月二十四日ボスニア政府とセルビア人勢力が合意した停戦が発効し、三十一日には両勢力が国連防護軍の仲介で四カ月間の停戦合意に調印した。

十二月三十一日ベルギーのアントワープ市内のホテルで、爆発に続いて火災が発生し、五人が死亡、百二十五人が負傷した。

Advertisement for Nippon Express featuring a cartoon illustration of people and the text 'お気軽に日本線で' and 'お引越は、'.

時の話題

BMWがロールス・ロイスと業務提携

BMWはこのほど英国の高級自動車メーカー、ロールス・ロイスとの間で、エンジン供給や新車の共同開発など広範な分野で提携することになった。メルセデス・ベンツとの一年以上に及ぶ競争の結果、土壇場で競り勝ったもので、BMWにとっては昨年初めのローバー買収に続く英進出第二弾。今後ロールス・ロイスの買収につながる可能性も残っており、市場拡大に向けたBMWの積極経営姿勢が一層鮮明となった。

欧州では、景気に明るさが出てきたとはいえ、自動車メーカーは依然、需要不振に苦悩。自動車業界では生き残りへのための提携や合併など再編に向けた動きが活発化している。こうした環境下、今回ロールス・ロイスとの提携競争では敗北を喫したベンツも仏国営自動車メーカー、ルノーとの提携を検討するなど、経営基盤が比較的しっかりしているドイツ勢の健闘が目立つ。今後もドイツ自動車メーカーが業界再編の中心となる公算が大きい。

BMW獲得は確定視されていた。ベンツの最終提案はロールス・ロイスの次期高級車にV型十二気筒エンジンを供給するほか、新車の開発に協力することの内容。ロールス・ロイスのウォード会長は、「高級車メーカーとして高いイメージを持つベンツとの提携はロールス・ロイスにとっては最善策である」と主張。さらに、「最終決定以前にベンツに提携の意向を伝えたともうわさされている」ところが、BMWは土壇場で突然、提携条件を大幅に引き上げ、ロールス・ロイスに提示。これがベンツの提示した条件に勝り、結局BMWが提携相手として選ばれた。BMWの提示した条件は、①十二気筒エンジンの供給、②新車の共同開発、③車体パネルの供給などで、エンジンの納入価格もベンツの提示を下回るものだったといわれている。

ロールス・ロイスの親会社である英重工大手、ピッカーズによると、ロールス・ロイスはBMWから「ロールス・ロイス」「ベントレー」両ブランドの新型車種について今世紀末をめどにV型八気筒および十二気筒エンジンの供給を受けるほか、ロールス・ロイスが既に試作車を発表している次世代高級車「ジャバ」の共同開発を行う。

BMWとの提携は資本面にまで及ぶ

ロールス・ロイスが提携先を求めた理由は、既存車種のエンジンを旧式となったため、基本設計されたもので、ロールス・ロイスにとっては新型車に搭載するエンジン開発が必要だった。しかし、自社内での単独開発には、ばく大なコストがかかるため、別のメーカーが開発した既存のエンジンを利用する方が得策と判断。他自動車メーカーとの提携交渉に乗り出したといわれている。

ロールス・ロイスは労働体制の見直しや工程の自動化を通じて損益分岐点を生産台数をベースで九一年の二千四百台から九四年初めには千三百台弱に引き下げること成功。この結果、九四年一月九日の販売台数は千五百一台と、前年同期比二・二%の小幅な伸びにとどまったにもかかわらず、九四年通期の税引き前利益は約千二百五十万ポンドに達する見込みとなった。九三年に三年ぶりの赤字脱却を果たした直後であるだけに、業績回復は目覚ましいものがある。

ロールス・ロイスのウォード会長は、BMWとの提携により損益分岐点はさらに低下すると予想。自動車業界アナリストも「ロールス・ロイスは提携を通じて年間千五百万ポンドのコストを削減できるほか、エンジンの開発コストも最低五千万ポンド少なくて済む」とみている。

しかし、ピッカーズのチャンドラー最高経営責任者(CEO)は、「資金、技術の両面でロールス・ロイスが単独で生き残るのは困難」と指摘する。将来、BMWとの提携関係が資本面にまで及び、ひいてはBMWによるロールス・ロイス買収の可能性をにじませる発言だ。

BMWは九四年初め、英ローバーグループを買収している。買収総額は八億ポンド。ローバーの買収の際にもBMWは土壇場での踏張りを見せた。ローバーには八九年から日本の本田技研工業が二〇%を出資、ローバーに対するエンジンの供給や、逆に乗用車の生産委託をするなど提携関係があった。しかし、ローバーの親会社である英国の航空・防衛メーカー、ブリティッシュ・ユ・エアスペース(BAE)は九二年十二月決算で巨額の損失を計上。本業である航空、防衛関連で競争力を維持するための資金源として、ローバー売却を考えた。

BAEの動きに気付いた本田は、ローバーの持ち株を四七・五%まで買増し提案を巡って交渉を重ねた。本田は英国民の感情などを配慮して過半数のローバー株取得を躊躇うようにしていた。そうした環境下、BMWはBAE所有のローバー株をすべて買取った上で、ローバーの債務保証も引き受けるという提携を示した。BAEはこれに合意、結局BMWが土壇場で本田に競り勝ち、ローバーを買収し、ローバー再建に全面協力した。

一方、今回のロールス・ロイスとの提携問題では敗退したベンツも、先にスウェーデンのボルボとの合併が破算になった仏ルノーとの間で、資本関係の構築を含めた提携を模索しているという。欧州自動車業界の再編でドイツ自動車メーカーの果たす役割は今後も大きそうだ。

ベンツと提携を巡って一年以上競争

ロールス・ロイスとの提携を巡ってはBMWとベンツが一年以上の間、競争を繰り返してきた。両社はロールス・ロイス側の求めに応じ、たびたび提携条件を修正し、ロールス・ロイス側に提示。この結果、一九九四年十二月初めにはロールス・ロイスがベンツと大詰めの提携交渉に入った。その時点で「下馬評通りにベンツに軍配が上がる」との見方が有力で、ベンツの



ロールス・ロイスの「シルバースピリット」1987型モデル

業界再編で主導権を握ったドイツ勢

BMWは九四年初め、英ローバーグループを買収している。買収総額は八億ポンド。ローバーの買収の際にもBMWは土壇場での踏張りを見せた。ローバーには八九年から日本の本田技研工業が二〇%を出資、ローバーに対するエンジンの供給や、逆に乗用車の生産委託をするなど提携関係があった。しかし、ローバーの親会社である英国の航空・防衛メーカー、ブリティッシュ・ユ・エアスペース(BAE)は九二年十二月決算で巨額の損失を計上。本業である航空、防衛関連で競争力を維持するための資金源として、ローバー売却を考えた。

BAEの動きに気付いた本田は、ローバーの持ち株を四七・五%まで買増し提案を巡って交渉を重ねた。本田は英国民の感情などを配慮して過半数のローバー株取得を躊躇うようにしていた。そうした環境下、BMWはBAE所有のローバー株をすべて買取った上で、ローバーの債務保証も引き受けるという提携を示した。BAEはこれに合意、結局BMWが土壇場で本田に競り勝ち、ローバーを買収し、ローバー再建に全面協力した。

一方、今回のロールス・ロイスとの提携問題では敗退したベンツも、先にスウェーデンのボルボとの合併が破算になった仏ルノーとの間で、資本関係の構築を含めた提携を模索しているという。欧州自動車業界の再編でドイツ自動車メーカーの果たす役割は今後も大きそうだ。

BMWとの提携は資本面にまで及ぶ

ロールス・ロイスが提携先を求めた理由は、既存車種のエンジンを旧式となったため、基本設計されたもので、ロールス・ロイスにとっては新型車に搭載するエンジン開発が必要だった。しかし、自社内での単独開発には、ばく大なコストがかかるため、別のメーカーが開発した既存のエンジンを利用する方が得策と判断。他自動車メーカーとの提携交渉に乗り出したといわれている。

ロールス・ロイスは労働体制の見直しや工程の自動化を通じて損益分岐点を生産台数をベースで九一年の二千四百台から九四年初めには千三百台弱に引き下げること成功。この結果、九四年一月九日の販売台数は千五百一台と、前年同期比二・二%の小幅な伸びにとどまったにもかかわらず、九四年通期の税引き前利益は約千二百五十万ポンドに達する見込みとなった。九三年に三年ぶりの赤字脱却を果たした直後であるだけに、業績回復は目覚ましいものがある。

ロールス・ロイスのウォード会長は、BMWとの提携により損益分岐点はさらに低下すると予想。自動車業界アナリストも「ロールス・ロイスは提携を通じて年間千五百万

ドイツ人から見た日本人

アンドレアス・メツケル (日独経済促進事務所長)

民営化

ここ数年、西諸国の経済界を動揺させているスローガンに「民営化」というのがあふれている。鉄道や郵便などの大規模な国営企業が民営化されることによる大きな変化がもたらされることを期待している。彼らは少なくとも一つの点において、確実に失望するであろう。それは、サービスに関する限り根本的に改善されないとされるからである。民営化がもたらす成果に関しては、過去において、常に好んで日本の例が引き合いに出されてきた。日本ではそれまで赤字経営であった国営企業が、民営化によっていよいよ一挙に採算のとれる企業になったからである。それに加えて、国営企業の民営

化が行われる前の日本をよく知らない多くのドイツ人が、現在の日本におけるサービス提供を模範的であるとして、その原因を民営化に帰しているのだから、その場合に忘れられていくのは、日本の顧客に対するサービスが民営化される以前にもすでに抜群であったことである。そして、これから逆に結核できるのは、ドイツでは民営化の後でもサービスが著しく改善されるであろうというところである。経営者の上の観点から、規模の大きい公共のサービス企業が民営化されることは必要であり、効果のあることかもしれない。しかし、民営化されたからといって、従業員のサービス精神が大きく変わるものではない。なぜなら、よ



海外引越のことならコヤナギ

送った荷物には、いつも笑顔で再会したいもの。

どんなお荷物でもひとつ、ひとつ丁寧運びます。

「おまかせ」の気持ち

日本人スタッフが、下見から梱包まで一貫してお手伝いいたします。

海外引越、事務所移転、輸出入通関業務、航空貨物、車輸出入、絵画、アンティーク、倉庫保管業務、国内引越

KOYANAGI GmbH Tel.(02103)51097-8 Fax.(02103)581721
% A.M.S. Atlantic Internationale Möbelspedition GmbH Hülsenstr. 52, 40721 Hilden Germany

Haus der 1000 Uhren
House of 1000 Clocks

シュヴァルツヴァルト(黒い森)の中の「時計のワンダーランド」である当店では、お客様のお好みに合わせてどんな時計でもお選び頂けます。1000種類を超える時計を始め、いろいろ珍しいシュヴァルツヴァルトみやげを揃えた三店がみなさまのお越しをお待ちしております。値段も格安で、最高のサービスを行います。

五代にわたり続いている「1000種類の時計の家」では、伝統を守りつつ、高品質の商品を維持するために日夜努めております。

営業時間：月曜～土曜日 9:00～17:00、年中無休

Haus der 1000 Uhren
D-78098 Triberg-Gremmelsbach
Tel.(07722)1085, Fax(07722)7940

連日、新発売。



NEWS

政治、経済、スポーツ……記事を追い、ページをめくる朝のひととき、あなたは自分が我が家に帰ってきた錯覚におちいるかもしれません。ヨーロッパにいながら、日本と同じ日付の新聞を読める幸せを今朝も。ジャパントイムのニューズペーパー、朝日新聞国際衛星版があなたと日本をつなぎます。

朝日新聞

日刊スポーツ

購読料

ASAHI SHIMBUN INTERNATIONAL, LTD 10 CHARTERHOUSE SQUARE.
LONDON EC1M 6DT TEL: 0171-334-0909 FAX: 0171-334-0906
OCS DÜSSELDORF % T. TAKAGI G.M.B.H IMMERMAN STRASSE 31,40210
DÜSSELDORF TEL: 0211-17206-16~17 FAX: 0211-369391
OCS HAMBURG HEIDENKAMP SWEG 84,20097 HAMBURG 1 TEL: 040-231875 FAX: 040-230632
OCS FRANKFURT GROSSE GALLUSSTRASSE 1-7 60311 FRANKFURT
AM MAIN 1 TEL: 069-294047 FAX: 069-281198

朝日新聞	日刊スポーツ
配達地域 DM187	全地域 DM135
郵送地域 DM200	朝日と併読DM95
(1部1カ月)	

“CG”では、わずらわしいメガネのかけはずしもなく、画面上の自分を客観的に見ながら好みのメガネを選ぶことができる (Le Carrousel du Louvre-MIKISSIMES店)



本来不完全な視力を補正するものであるメガネも、近ごろではずいぶんとファッショナブルになってきた。ファッションが自己表現の手段の一つとなり、だれもが自分らしさを追求するようになり、その要素の一つとしてメガネも認識されるようになったのである。

この「CG」システムは、それぞれが持つメガネに対するイメージを型にして、レンズの色やデザインを再現し、画面上でそれをかけた自分を見ることが出来る。従来のようにメガネ選びにつきまとう、何度もメガネをかけたりはずしたりといったおっくうな作業がなくなり、画面上の自分を客観的に見ながら、アドバイザーとともに本当に似合ったメガネが探し出せるというわけだ。

これは開発までに五年の歳月を要し、パリ・ミキ社内の開発チームが生み出したもので、社内の中でも優秀なデザイナーやアドバイザーの意見が人工知能としてコンピュータ内に組み込まれている。すでに昨年一月、パリ・ルーブル店で世界初の試みとして登場しているのをご存じの方もいるだろう。

人は、一人ひとり好みはもろろのこと、顔の形、肌の色といった諸条件においても違つたものを持っている。従つて、それと同様に、一人ひとりに合ったメガネというものが存在するのではないだろうか、というのだ。そしてこのコンピュータと現代のコンピュータ最新技術とが合体して生み出されたのが「CG」(コンピュータグラフィックス)のシステムだ。

買求める際には、本来の機能性やかけ心地なども重要なポイントとなってくるから神経を使う。

日本をはじめ世界各国に支店を広げるメガネ専門店のパリ・ミキでは、二人ひとりに合わせる「メガネセレクト」に重きを置いてきた。

無限の可能性を秘めた「CG」

現在、パリ・ルーブル店同様、ふちなしといわれるツィンポイントのメガネのみならず、毎月発行してあります。

世界初、「CG」(コンピュータグラフィックス)を導入し自分だけのメガネ選びが実現
— パリ・ミキ・デュッセルドルフ店

リニューアル・オープンしたパリ・ミキ・デュッセルドルフ店



1988年12月にオープンして以来、最新のデザインのメガネフレームを取りそろえていることで人気のパリ・ミキ・デュッセルドルフ店。去る11月26日には、いままで2階にあった店舗が1階に移り、1月19日には2階もリニューアル・オープンした。

くほど軽い。メガネをかけているという違和感もなく、静電気や汗もかかかないのが人気の理由だ。

1階には、メガネをはじめ、サングラスやアクセサリ類を、そして2階には新作フレームを取りそろえたショールーム、「CG」システム、コンタクトレンズ関係がおかれている。

またこの「CG」は、店内の加工室とつながっており、希望のメガネができ次第、デザイナーが加工室内の加工機に送られる。通常より短時間で世界でたった一つの、本当にその人に合ったメガネが誕生する。

パリ・ミキ・デュッセルドルフ店
Königsstr. 9
40212 Düsseldorf
TEL:0211-32 01 58

メガネ選びが画像で可能に
体験者は、プロフィール入力後、カメラで顔を撮影してもらい、この際、背景を指定することもでき、海や山といったレジャー場面から、オフィスや車などの映像も再現することができる。

レンズの色は、最初にコンピュータがインプットしたデータのもと、色見本を提示してくれるが、もちろん自分の好みを優先させることもできる。色も一六七〇万色用意されており、これにグラデーションやレンズの色づけ方などを指定すれば、まさにその人だけのメガネが生まれる。

本紙の「ヨーロッパの暮らし」は一九七七年十二月に創刊されて以来、欧州在住の日本人のためのコミニケーションペーパーとして、毎月発行してあります。

自分だけのメガネを「CG」で
メガネは、一人ひとり好みはもろろのこと、顔の形、肌の色といった諸条件においても違つたものを持っている。

一度に四種類のメガネを作ることができ、画面でそれらと比べてみることも可能だ。

お問い合わせは、左記の高木商会・出版部、またはパリ支局にお願い致します。

無限の可能性を秘めた「CG」

現在、パリ・ルーブル店同様、ふちなしといわれるツィンポイントのメガネのみならず、毎月発行してあります。

本紙の「ヨーロッパの暮らし」は一九七七年十二月に創刊されて以来、欧州在住の日本人のためのコミニケーションペーパーとして、毎月発行してあります。

発行・高木商会出版部
T.TAKAGI GmbH
Immermannstr.31
40210 Düsseldorf
Tel:(0211)1667128
発行人・高木常治郎

パリ支局
水原冬美
Fuyumi Mihara
53,rue du Général Leclerc
94270 Le Kremlin-Bicêtre
FRANCE

お問い合わせは、左記の高木商会・出版部、またはパリ支局にお願い致します。

本紙の「ヨーロッパの暮らし」は一九七七年十二月に創刊されて以来、欧州在住の日本人のためのコミニケーションペーパーとして、毎月発行してあります。

現在、日系企業はもとより、日本と関連のある欧州各地の企業、日本人家庭、日本に興味を持つなど、広範囲の読者を抱えております。

OCSSが衛星版を毎朝お手もとへ!
ヨーロッパでアメリカで、日本国内と変わらない時間に、故国の新聞が読める時代です。東京で編集された紙面が即時に通信衛星で送られ、現地で印刷するシステムが、このスピードアップを可能にしました。そして、ロンドンでニューヨークで印刷されたばかりの新聞をみなさまのお手もとにお届けしているのが、OCSSなのです。



水原冬美

大江光さんの音楽をめぐる

—ピアニスト・海老彰子さんにきく

恵まれた環境によつて育まれた才能

海老彰子さんは八九年の二月号でインタビューしている。八〇年、ダン・タイ・ソーンとイヴォ・ボゴレリッチが一位を争った歴史に残る熾烈(しりつ)なシヨパン・コンクールで、堂々五位に入賞して以来、パリに本拠を置いて活躍中の、日本人として屈指のピアニストである。

その海老さんが、いま話題の大江光さんの曲をCDや演奏会で弾き、なおかつ光さんの父・健三郎氏のノーベル文学賞受賞式にも出席なさった。ご多忙は承知の上でぜひともお願いし、ストックホルムからお電話をいただき、パリ帰着の四日後、大使公邸前の喫茶



精力的に演奏活動をこなすピアニスト・海老彰子さん

店でお話を伺う。

久しぶりにお会いした海老さんはいよいよ魅力的で、大きな双眸(まへう)はますます輝きを増していた。写真ではとらえられない美しさである。受賞式は「感動的でした」。しかし、スウェーデン語のあいさしが続く式典は光さんにとっては苦痛でもあったよう

で、合間に音楽が流れると表情が和らぐが、スウェーデン語になるとのけぞって難しい顔になる。

「大江光さんはすいぶん批判的ですね」と、ほかの受賞者たちが笑ったとか。光さんの外国旅行は初めてではなかった。最初のCDが出たあと曲を全く書かなくな

ってしまっていたが、ザルツブルクを訪れ、モーツアルトの生家を時間をかけて丹念に見たと「ザルツブルク」という明るい曲が生まれる。

「知的障害」妙な言葉であるが「を持つ光さんの音楽的才能については、いまさらいうまでもない。言葉を発する

こともなかった幼時、小鳥の声を聞き分ける鋭い耳に気づいた両親と、幸運にも出会ったピアノの良師とによって、光さんの才能は育まれてきた。

モーツアルトの作品には、ゆるやかな曲が少なく、ケッヘルが年代順に付けた番号がその代わり用いられる。全部覚えてしまった。K・626といえはレイクエムといった具合に、曲名を答えることができる。

一方、記譜法を覚えてからは、家中のレコードを聴いては片っ端から五線紙に書き留めてしまったという。そのうちに泉が湧くように自然に自分の曲が五線紙に書き表されるようになった。

ここで私事になるが、筆者は学生時代毎年十二月末の一日を慰問演奏に費やしていた。上級生に声をかけられ初めて加わったとき、それは精薄児の施設に始まり、カリエスで入院中の子どもたちの病室、一般の結核療養所に終わったと記憶している。

「私利に走る政治家や公害を出しても悔いしない実業家たちの精神こそ、薄弱と呼ぶべきではないか?」その施設で見たから「精薄児」たちは、まことに愛すべき子どもたちであった。いまでもなく性格はさまざまであるが、おしなべてまっすぐで純粋で善良だった。

社会的な仲間をとりしきる姐御肌の女の子もいたし、どうしようもないのかみやの少女もいた。その少女、皆に誘われても仲間に入らず、先生にうながされてもじもじするばかりのその少女が、筆者がうなずいただけで行動に踏みきってくれたのを見て、ひそかに味わった喜びはいまも筆者を励ましてくれる。

慰問などといえながら、慰められ力を与えられ、多くを学んだのはわれわれの方であった。遊んだあとは講堂でピアノを弾いたり歌ったりするわけ、それは特に練習してきたわけでもないふつとけ本番なのであるが、ひとつだけそれが始まるやかれらは頭を垂れて微動だにせず、全身を耳にして聴き入った。その集中力の凄さ、まるで全員が巨大なひとつの耳と化したかのよう。そこにいるのは光さんのように、めざましい才能に恵まれているわけでもないごくあたりまえの障害児なのである。人並はずれて集中力を欠く筆

者は、完全に圧倒されてかれらを見守った。その日から、戦争や核兵器について考えるときもかれらを念頭に置かずにはいらなくなつたのである。ところで、集中力は別として筆者には光さんと共通する一点がある。それはたまねぎを切っても涙が出ないこと。そう聞いて海老さんは一層大きく目を見張った。ただし、光さんは決して泣かないのだそうだが、筆者は光さんの「Mのレイクエム」にも涙ぐんでしまう。たまねぎだけが例外なのである。海老さん自身、光さんの曲を弾いて「たまねぎ」が泣き止まず、涙がこみあげてきて、長い間、涙ながらに弾きつづけたことがある」と東京新聞に書いていらつしやる。

彼の曲は演奏者の人間性までも露呈

光さんの曲は概してそう長



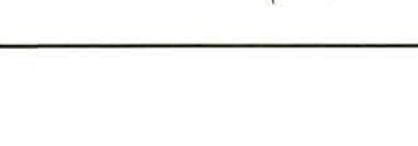
談笑する大江健三郎氏とその正面・海老さん

あたりまえに、しかしバロック音楽から波(く)みとった古典的な手法をもって、小手先の細工を弄したりするのは正対の正攻法で展開されるのである。

内なる声の命ずるがままに、ただひたむきに一心不乱に几帳面に、五線紙を鉛筆で埋めていく。長めの符尾(おたまじやくしの表尾)に小さな符頭、健三郎氏の表現によれば「もやし」のような音符であるが、そこに生まれるものは何かこよなくつかしい響きである。

いかに言葉を費やしても、文学はこうも易々と人間の魂には達し得ない。直截(せつ)に魂の深みに呼びかけることができるのは音楽の強みである。その意味で、光さんの音楽は父・健三郎氏の五百ページ、千ページ以上のことをわずか数ページのうちになし得るのかもしれない。

大江家と海老さんとの交流の始まりは四、五年前にさかのぼる。健三郎氏がロマンティズムについて講演し、海老さんがシヨパンを弾くという催しが東京で行われ、光さんも出席した。その後、海老さんの数か月して海老さんは、それらの曲を自身テープに吹き込んで大江家に送つたという。



フラウエン！ フラウエン！
歴史上の女たち
ポウィルス・岡野喜美代

リーゼロッテ・フォン・デア・
ファルツ (1652~1722) ①

冬のハイデルベルク

哲学者の散歩道を離れて、凍った。鹿の小路を降りると、ネッカー川の辺に出る。堰の上の橋梁に取り付けられた寒暖計はマイナス十七度をさしていた。私がドイツにきて以来、経験した最も寒い日であった。上流の原子力発電所のために、水温が高められた川面からは、しきりに氷が立ち昇っていた。見上げると対岸の高みには、あのハイデルベルク城の赤い砂岩の堆積があった。凍み入る寒気の中に半円の腹をさらけ出した爆撃塔、壁崖に切り取られた広大な窓枠の列は、虚空を仰ぐ盲目の巨人を思わせて、折しも背後の山頂より射し出た薄日を浴びて、銀鼠の蜘蛛の巣を張り巡らしたような、落葉樹の重なりの中にそびえていた。滴る緑にツリボトリがもたらす原色がちりばめられた夏のハイデルベルクとは全く異なる、壮麗な冬景色に、私は冷たさを通り越して感覚を失いつつある足先を橋の袂に叩き付けながら、しばしば見とれていた。

選帝侯爵の娘

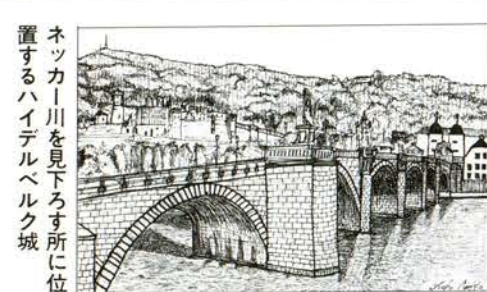
ドイツに住む日本人で、私が冬の一日、あれほどの感動を覚えたハイデルベルク城を訪れたことのない人は少ないだろう。そして、こんな大きな宮廷にあってどんな人が住んでいたのだろうか。思いをめぐらせた人もいるだろう。ウェルサイユ宮殿でルイ十四世を、シエールン宮でマリ・テレジアを、ノイ・シュヴァンシュタイン城でルイ・ドヴィヒ二世を偲ぶように。ここはドイツ王を選ぶという絶対な権力をもった七人の選帝侯爵の一家系、クア・ラルト三世という選帝侯は、一三六六年にブラウクに次いでドイツで一番古い大学を創設した、など説明されてもあまりピンとこない。

娘時代

切れ長な、はしっこそうなたまらな、小さいがぶつくりとしたさくらんぼのような唇をもったエリザベト・シャルロットは、一六五二年選帝侯カール・ルードウィヒ・フォン・デア・ファルツの第二子として生まれた。母はヘッセ侯爵家より嫁いできたシャルロット妃で、第一子はカール王子とついで、十三世紀にまでさかのぼれる高い貴族の家柄に生まれたにもかかわらず、リーゼロッテは幸せな星の下に生まれた子ではなかった。

政治結婚

十九歳になると彼女はルイ十四世(一六三八-一七一五)の弟で、オルレアン公フィリップ(一六四〇-一七〇一)と結婚することになるが、公はこのとき三十一歳で前公妃とは死に別れていた。この結婚を許すためにリーゼロッテは、彼女の生家のカルヴィン派の信仰を捨て、カトリック教に改宗しなければならなかった。政治目的のためには改宗もやむを得ない、というのがリーゼロッテの受けていた貴族としての教育であった。



ネッカー川を見下ろす所に位置するハイデルベルク城

の宮廷での孤独を慰めるため、七十歳でその生涯を終えるまでに約五千通の手紙をドイツの親戚や妹たちに書いており、そのうち多数が発行人の「死後は焼く捨ててくれるように」との意向にもかかわらず、今日まで残されており、多くの発行人によって本となり出版されている。

の影から踏み出すことを許さない立場のオルレアン公は、酒、賭博、男色におぼれ、三人の子も一人は生後間もなく、医師の手落ちのために死んでしまうを生んだ後のリーゼロッテに対して、全く性的興味を持たなくなってしまう。結婚して間もないころには、何くれと親しくしてくれ、リーゼロッテの方でも頼りにしていた太陽王も、王妃の死後、

Hans-Jürgen Unger mann Malermeister H.J.ウングーマン マーラー・マイスター Kosenberg 14-40721 Hilden Tel: (02103) 46003 FAX: (02103) 48790 Auto Tel: (0172) 21 56 180 住居、事務所などの壁塗り・各種ペイント・内装・カーペットクリーニング



「もちろん自分の趣味というものがありますが、訪れたお客さんが不快になるものはないと、客を避けた。また、会社にアートを置くとなると、いったい、だれのセンスで選べばいいのか、これもまた頭を悩ませます」と続ける。しかし、最後に「もっと勉強しなければいけませんね」と話すが、この会を通じたことは確かであろう。また、公邸内に飾られた日本画をもとに、日独アーティストの間で芸術論に花を咲かせる姿も見られた。今後ともさやかながらもこのようなアートホームな日独芸術交流の機会が存続することに期待したい。

東方に向かって勢力を伸ばしたいとかねがね狙っており、リーゼロッテの父は太陽王国内でのポジションを太太陽王の威光を借りて固めたいと考えていた。おまけに、娘を参金なしでもらってくれようというのだ。しかし、このとき両家の間で取り交わされた結婚契約書は、後にリーゼロッテが「なぜお父様はあんなコントラクトに同意されたのかわからない」と嘆くほど、一方的なお陰で、彼女の父が死に後を追うように兄が後継者も残さずに死んでしまうと、太陽王は待つてしまったとばかりに、リーゼロッテの遺産の分け前をもらおうのだと、彼女の金品をとりたて、従わぬ者を容赦なく苦しめ、町を焼きはらい、ハイデルベルクの強大な城さえ滅ぼしてしまおう。しかも、取り上げた財はすべてフランスの法に従って夫オルレアン公のものにされてしまい、リーゼロッテが着るものにも事欠くという若い公は自分の寵愛している若い男たちには、絹の下着を持たせさせるための金をやるなどという、非道が行われたのだ。

現代アートの中心地といえ、おのずと知れたニューヨークやロンドンが挙げられる。そして、これら大都市に次ぐ存在がここドイツ・デュッセルドルフだ。町を歩けばさまざまなギャラリーで世界各国の作家の個展を目にするのができ、周辺の美術館には見ごたえあるコレクションが揃っている。また、この町にある「グンスタアカデミー」からは有名作家が生まれ、彼らもここで教鞭を取った。彼らも知られる。今日では有名教授のもと、少しでも自分の個性を磨こうと、世界中から若き芸術家の卵たちが集まっている。

文化局と日本、特に大阪府との間においては、ここ数年芸術交換事業が活発に行われており、例えばドイツ人アーティストが日本に、また反対に日本人アーティストがドイツに短期滞在し、制作発表を行っている。

そんな現代アートのコスモポリタンともいえるべきデュッセルドルフで、世界各国から集まるアーティストに交じって、意欲的に作品製作に取り組み日本人アーティストが多数いることを感じたいだろうか。

集まったアーティストの作品は彫刻あり、絵画ありとあらゆる分野におよび、そこに込められたコンセプトもさまざま。音を視覚としてとらえる作家、また木をモチーフに作品の多様性を表現する作家など、その後もここに残り、活動を続けている場合が多いが、そのジャンルや作風はさまざま。そんな彼らと在独日本企業とのトップ、さらにドイツのア

日独芸術家交流が 総領事公邸で開催

リーゼロッテよりも十七歳も年上のマダム・マントナンが彼の愛妾になると次第に冷たくなり、しまいに家族が同席する王の私室には彼女だけが招かれなくなる。いまの言葉でいえば、リーゼロッテは徹底的ないじめにあったのである。いったいなぜ、彼女はそれほどまでに差別されたのであろうか。(つづく)

「財務難が叫ばれる昨今、公共レベールでの日独文化交流事業にもその影響が出ることを懸念する声も聞かれるが、稲川総領事はこの会を定期的に存続させていきたい意向だ。」 稲川総領事は、ここに住む日本人の方がたがどのよう活躍なさっているのかを知るのには私の役目でもあります。ここに住んでおられる芸術家のみなさんのさらなる活躍に期待する上でも、この会は続けてゆきたい。それに企業人の方たちにも、もっと気軽に現代美術に触れ、親しんでほしい。例えばオフィスに作品を置いてみるなど、その方法はいろいろあると思います」と話す。

スペイン風
バニラクーヘン

- 【材料】**
- ロー・マジパン120g
 - 無塩バター45g
 - 砂糖85g
 - バニラ1/2本
 - 卵 (中身)130g
 - 薄力粉55g
 - ベーキングパウダー2g
 - 刻みアーモンド約15g
 - 刻みチョコレート40g

- 【作り方】**
- ① ロー・マジパンと無塩バターを混ぜる。
 - ② 砂糖とバニラを①に加え、さらに混ぜる。
 - ③ 卵を2〜3回に分けて②に加える。クリーム状を保ちながら分離しないようにホイッパーで混ぜながら加える。
 - ④ 薄力粉とベーキングパウダーはあらかじめふるいに通しておき、③に入れて木ベラで混ぜる。
 - ⑤ 上辺φ18cm・下辺φ13cm・高さ5cmくらいの円錐形の型全体にバター(記載外)を塗り、側面に刻みアーモンドをつける。
 - ⑥ ケーキ型に生地を半量を入れ、その上に刻みチョコレートを全体にまぶす。
 - ⑦ その上に、残りの生地を入れ、160℃のオーブンで50〜60分、弱火でゆっくり焼く。

協力/株ユーハイム



表情豊かなドイツのマジパン細工

Aber, bitte, mit Sahne!

押尾 愛子

二月・マジパンの話

ドイツでは本当によくマジパンを見かける。Mazipanのドイツ語の発音は「マルツィパン」だが、日本では洋菓子材料として「マジパン」という呼び方が定着している。そう呼ぶことには「十二月にはマジパンで作った「聖ニコラウス(サンタクロース)」新年には「幸福をもたらすプタ」、二月にはドイツの童話の主人公「マックスとモリーツ」の人形をはじめとするカーニバル用のマジパン細工。カーニバルが終わると復活祭のタマゴとヒヨコ……寒い時期のドイツのお菓子屋さんの店頭には、常にマジパン細工が飾ってある。

マジパンは、湯むきしたアーモンドと砂糖を混ぜ合わせて擦り潰したもので、これはロー・マジパンと呼ばれ、独特のアーモンドの風味がある。ロー・マジパンの「ロー」はドイツ語で「生の(rohe)」という意味で、その名の通り、これはまだ半製品だ。通常、私たちは製菓材料として入手するマジパンはこのロー・マジパンで、このままケーキやビスケットの生地に入れて利用することもあるけれど、このままではマジパン細工はできず、これに砂糖を加えて混ぜる。こうしてできたマジパンは粘土状で、ほとんど粘土細工の感覚で丸めて、マジパン人形を作ることが出来る。

ドイツ人はマジパン細工の人形を、その時期しばらく飾っておいた後、食べるというが、私たち日本人にはマジパンは甘すぎて食べられないので、ロー・マジパンをケーキやビスケットに使う方が賢明

だろう。今回紹介するのは Spanischer Vanille Kuchen と呼ばれるケーキ。なぜこれがスペイン風「マジパン」なのかはわからないが、マジパンをたっぷり入れて低い温度でじっくり焼き上げたケーキには、独特のしつとりした味わいがある。

甘さの感覚というのは不思議だ。私たち日本人はマジパンを甘すぎると感じるが、ドイツ人に聞いたら「こんなのを甘く食べさせると、こんなもの甘くて食べられない」と言う。そこでマジパンと餡とどちらが甘い、か、ひとしきり論争(?)となる。さしずめマジパンは「ドイツの餡」といったところだろうか。

マジパンによく似た材料にフランスの「パート・タマン」がある。これは、乾いたアーモンドに砂糖と水飴を煮詰めてから加えて練り合わせてペースト状にしたもので、最初からマジパン細工用に使われている。ドイツのマジパンに比べて色が白く、キメが細かいが、アーモンドの風味はあまりない。日本では、ドイツのマジパンを「ジャーマン・マジパン」、フランスのパート・タマンを「フレンチ・マジパン」と呼んで区別している。

マジパンはドイツ、フランスに限らずヨーロッパ中で製菓材料として使われているが、マジパンで有名な町といえはリューベック(Lübeck)だ。十五世紀、北ドイツのリューベックの町は外国から攻撃を受け、包囲されていた。食糧も尽きたとき、人びとは倉庫からアーモンドとハチミツを見つけ、これでマジパンを作った。飢えをしのぎ、みごと敵を撤退させた。

中華レストラン Immermannstr. 38
40210 Düsseldorf
Tel. 0211 / 36 48 39

Maxim's
小 菜 館

営業時間
月〜日曜 11:30~15:00、
祝 日 17:30~24:00

すべてのメニューが
お持ち帰りできます

第五回目

(審査員のこと)

六月六日のドゥッセルドルフ、期待に違わず二人とも見事な演奏を聴かせてくれた。曲目はブラームスの「ハイデルの主題による変奏曲」、シューベルトの「ロンド」イ長調、シューマンの「アンダンテと変奏曲」作品四六(二台のピアノに二つのチェロと一本のホルンが追加)、ラフマニノフの「組曲」第二番、作品十七、それにラヴェルの「ラ・ヴァルス」。

「音楽には色気(エロティック)が必要」と語ってくれた言葉通り、アルゲリッチの演奏には艶(つや)があり、自由奔放に、絢爛豪華に飛翔し、また悲哀に満ちた静けさを自在に表出し、まさにピアノの女王としての存在感を強く

第一回クララ・シューマン
国際ピアノコンクール
—舞台の表話、裏話—

岡田 裕

しめたといわれている。いまでもリューベックはマジパンの町として知られ、リューベックにはマジパンの専門店が

ある。精巧なマジパン細工を見てみると、マジパンを食べる気がなくても思わず手が出してしまう。

第である。もっとも、本人に

指揮者のカドフのことは定かではないが、ほかの審査員たちはいずれも何回かは日本に行つたことがあり、日本の印象は頗(すこぶ)るよい。

(9)日本食

指揮者のカドフのことは定かではないが、ほかの審査員たちはいずれも何回かは日本に行つたことがあり、日本の印象は頗(すこぶ)るよい。

気は楽だつたようである。

してみれば初めから、必要なきときには楽譜を見ても構わない演奏会であつたため、随分

重層感の世界とは別の音楽像を提供した。また、シューマンの「謝肉祭」の二、三カ所では自分の解釈とは違つたカイヤザイは指摘しては違つたが音楽上の解釈は一人ひとり異なつており、かつ自分の解釈が最も正しいと主張するので大変難しい問題である。それでも彼女のシューマンの音楽に対しては深く心を動かされたと言つては、誠心誠意のようである。オソロシク「地獄のようさされたリットロ」のベルリオーズの「幻想交響曲」は驚くべきテクニク、名人芸、芸術性でカイヤザイをして「大変結構(ゼーア、グレート)」と言わせしめたのはさすがで、この難曲をわずか一週間か十日で仕上げたのは感心した次第である。もっとも、本人に

八達酒樓
中華レストラン
バーダー
BADA
Mintropstr. 5 (中央駅近く)
40215 Düsseldorf
Tel.: 0211-37 57 26

中国茶・点心

ンバツハーホーフに戻り、そこで夕食を取ることに。夜も結局は午前一時過ぎまで営業しているこのホテルのレストランに赴くことになるのであつた。

ちなみに、このホテルは一八五〇年九月二日にシューマン一家がドレーステンからこの町に引越して来たときに最初に逗留したホテルであり、現在全ドイツでも三指に入るハイソサエティの人たちにお気に入りの格調高いホテルである。一九九四年六月のグイナースクラブの報告

ところで、審査員の中でもロシア代表のプロツホだけは初日からかなり独自の動きを見せており、会場の内外ではいつも報道関係者やたくさん見守られていた。日本人は、その彼が一人を引連れて、彼らの間では「有名な」レストラン「きかく」に何回か足を運んだらしい。しかしながら行く度にいつも満員で、その都度諦めざるを得なかつたようだ。日本人に対しては必ずしも好感を持っていないのは(傍目には)思えないが、日本の経済力や日本食に対してはその価値を認めざるを得なかつたのだろう。結局「きかく」で待望の寿司にありついたらどうか知らない。

ある夜、審査会が九時半ごろに終わろうとしたとき、このときは五人とも本當にこのつろぐことができて所期の目的が果たされた。お客さんも従業員の方も皆いなくなつた後、私も「カンバンですが」ともおっしゃらずに、私たちがだけのために遅くまで残つてくださった伊藤店長のご夫人には心から感謝している次第である。無口なフレイレなど大変気に入つたらしく、後日オランダの自宅から届いた手紙には「またの再会とともに、あのレストランでの日本食を楽しみにしている」とわざわざ書いてきたのもよほど居心地がよかったからであらう。

伊藤夫人が撮つてくださった、後日いただいた写真は大変貴重な記念になり、私はいつも大切に持ち歩いている。

(以上、(審査員のこと)の部、了)

ドイツ

たなおろ史

ヨアヒム・フェルナウ
伝 田 敦 夫/訳

第四幕 その4

ハインリヒ四世は、法王グレゴリー七世が新しいドイツ王を即位させに、がむしやりにドイツに向かっていることを知ると、自分の失地を回復し、破門を解いてもらうよう法王に強引に迫ろうと腹を潰めた。カノッサ城の中庭に懺悔服姿で三日間立て続けに現れたハインリヒを、法王は周囲の願いを容れてやっと受け入れた。

※ これぞ、後にも先にも二度とない世界歴史の瞬間であった。両者は歯ざりした。ハインリヒ四世は自分がこれほどに屈せねばならぬかと思いい、グレゴリーはついにこやつを赦免せねばならぬかと思つてである。それから昼食を共にした様子が古い記録書に残っているが、両者は胸ぐすの悪い最低の気分でお互に話したという。歴史は、グレゴリーは「大きくて」「強力」であつて、ハインリヒ四世は「不幸」だつた、と述べている。しかしこの説には従う気になれない。この二人がそんなふうに対峙していたというのは、それほどまでこの二人は無責任極まりないヒステリー患者だつたというのである。ハインリヒ自身、平伏することぐらゐ大したことではあるまいと瞞着(まんちやく)していたとしたら、国民の方が当時事態がよく分かつていたわけだ。それは、ドイツ中に絶叫が響き渡るくびの事態だつたからだ。人びとはこのとき、ドイツの歴史におけるある転機を感じとつたのである。この感覚は正しかった。「古い時代」は終わったのだ。物事を理解したというとき、どうしても説明のつかない部分が残るものである。たいていはうなずいて、「そうだとも、そうだとも」と言いながら、内心では「でも、どうしてだ

聖地めざして、征き行かば信心深き 徒らと
荒れ果つ山も 越えならむ
苦難の山はいや高く
石は増せども 糧は減り
あまたドイツの 騎士どもの
酒癖も由なく 癒えたとや

どうにも解せないままになつてゐる。「ほまれ高い」という語句のゆゑに、今日に至るまでこの詩節にこだわつてゐるのだが、この言葉のもつてくる古代的で、恐ろしく勇壮かつ尊厳ある響きに接すると、いつも学校で教つた通りの十字軍従士の姿が彷彿と浮かび上がつてくるのである。例えば、屈強な一家の主人や家長が、その真面目なキリスト教的な義務感に臨んでわが家を後にし、国王や皇帝に従つてパレスチナに征(ゆ)き、たちまちトルコ人から聖地を奪回して、おみやげに四十七切れのキリストの聖骸布の切れ端と、四百八十二本の聖釘と、百九十九の洗心者聖ヨハネの頭蓋骨の破片を持つて故郷に錦を飾る。故郷では、名聲と騎士十字勲章と知らない間に生まれた新しい子どもたちが彼らを待ち受けている。何しろ貞淑な奥方の方も、その間決して怠けていたわけではなからぬと、一番初めの十字軍の様な残念ながら全くそうではなかつたのだ。十字軍の遠征は、そもそも中世でも最も奇妙な、最も興味ある、最も由々しい事件の一つなのである。だからこの話をどうしてもせざるはならぬのだが、それでもドイツのどこかの隅に押し込んでしまつたハインリヒ四世を、どうか見失わないようにしていただきたい。

インターナショナル
フローラルデザイン
~The Dutch Way~

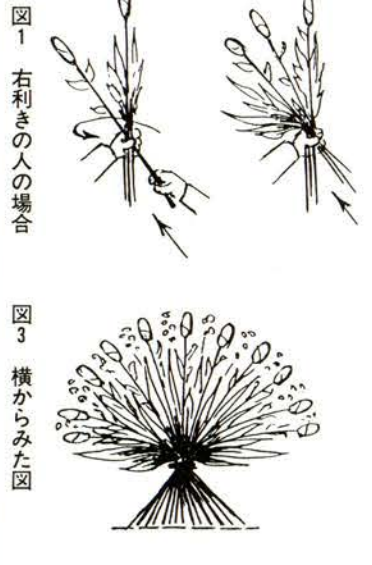
こんには。オランダのブルー・インスティテュート
校長テオ・ブルマです。
世界中でよく知られて
いるハンドメイド・ブーケはオランダ、そしてドイツのたくさ



のフロリスト、フロラ
ルデザイナーによって作ら
れています。これらのブーケは、
茎のすべがスベイル状(らせん状)のうす巻きに組まれ、
斜めに同一方向におかれます。
二、三束の花、葉物で作ること
のできるブーケはプレゼン
トとして、またいただきもの
としてもうれしきものです。
作られたものを見ても難しそ
うに見えますが、何回か練習
するうちに難しくなくなりま
す。作つたものを再び分解し、
また練習する。これを何度も
繰り返してみてください。そ
のうちに素材をミックスして
入れる丸いブーケばかりでな
く、花や葉をグルーブに入れ
るブーケ、ワンサイド・ブー
ケ、そしてフリースタイルの
ハンドメイド・ブーケと、あ
なたの好きなものを作ること

【基本的な定義】
・何束か違った形の花(小さいもの、大きいもの、丸いものなど)を選び、カラーコンビネーション、茎の長さ、同じ期間鮮度の保たれた花など、たがいに合う花を見つけて買ひましょう。
・二、三種の違った葉物を買ひましょう。例えば、レザーフアンのような平らな葉、レモンリーフを花束の回り、また花の間に入れる葉としてユーカリバガス、ラスカス、アスパラガスなどを用意しましょう。庭から選んでも構いません。
・素材はクリサールなどを入れた新鮮な水に少なくとも二、四時間つけ、涼しい場所に保管しましょう。
・すべての素材は正面から順々に入れます。そうすれば何かを入れたらということもないでしょう。
・花瓶に入る茎の部分の下葉や刺を取り除いておきます。目安として全体の三分の一が花瓶に入り、三分の二は花瓶より出るようにします。
・必要ならば始める前に、葉や花にワイヤーをかけます。ブーケはワンサイド・ブーケと異なり、その必要はないでしょう。

- 1. トップとなるもの、そして二、三種の違う花、葉を平行に同じ長さの二が手より下、全体の三分の二が手より上)
- 2. 右利きの人ならブーケを左手に持ち、素材を一本ずつ右手でブーケに入れ、左利きの人はブーケを右手に持ち、素材を一本ずつ左手で入れます。(図2参照)
- 3. 右利きの人はブーケを左手に持ち、素材を一本ずつ右手で入れます。(図2参照)
- 4. 茎を正面から斜めに、親指の後ろ側のブーケに入れます。右利きの人の場合、茎
- 5. 親指を開いて茎を正面より入れ、親指を閉じます。数本の茎を正面より入れた後、ブーケを回し直します。そうすれば、また新しく茎を入れる面が正面になります。
- 6. ブーケ全体にできるかぎり花と葉をミックスするように入れ、ブーケを回し直します。型はピタマイヤーのような型です。型は同じ長さであるように気をつけ、型が丸くならないときは、短すぎる素材は、少し持ち上げ、長すぎる素材は少し下に押し入ります。これらは手に力が入っていないければ簡単です。ブーケは垂直に保つようにします。
- 7. ブーケ全体にできるかぎり花と葉をミックスするように入れ、ブーケを回し直します。型はピタマイヤーのような型です。型は同じ長さであるように気をつけ、型が丸くならないときは、短すぎる素材は、少し持ち上げ、長すぎる素材は少し下に押し入ります。これらは手に力が入っていないければ簡単です。ブーケは垂直に保つようにします。
- 8. 全部の素材を入れ終えた後、型を整えます。正しい場所がない茎は取り出し、正しいところに、茎のおおかれてる方向に注



いつも生きた味を
おとどけします。
KIKAKU
ITO Restaurant GmbH
Klosterstr. 38 40211 Düsseldorf Deutschland
Tel. (0211) 357853
Theo Boerma AIFD / テオ・ブルマ
director Boerma Institute/
International Floral
Design School
Legmeerdijsk 227, P.O. box 297
1430 AG Aalsmeer, Holland
Tel. 31-(0)20-64 70 543
Fax. 31-(0)20-64-00-549
日本語版作成: ブールマ
ヤパン代表 鶴塚奈美



DAS LEBEN IN EUROPA

"Das Leben in Europa" erscheint monatlich in der Verlagsabteilung der T. Takagi GmbH Immermannstr. 31, 40210 Düsseldorf. Tel. (0211) 1667128
Herausgeber (発行者): Tsunejiro Takagi

Stv. Chefredakteur:
Tsunejiro Takagi
Druck: Kosaido Tokyo
Vertrieb in Japan: Kaigai Shinbun Fukyu
2-9 Shibaura, Minato-ku, Tokyo 108
Tel. (03) 5476-8108

《Monatszeitung》 Nr.206 Februar 1995 F 7931E

みなさまの高木書店が生まれ変わりました。

店舗面積を500㎡に拡張し、日本の多くのジャンル別書籍や、日本に関する英・独文の本などを豊富に取りそろえました。全書籍数9万冊、日本の出版物は高木書店/JAPAN BOOK CENTERにお任せください。雑誌の定期購読をはじめ書籍等の配送はご注文に応じて、ヨーロッパ中どこへでもお届け致します。



さまざまなジャンルの文庫が常設2万冊

常に2万冊の文庫を取りそろえております。日本の古典文学から海外ミステリーまでの幅広い分野の文庫を作家別に並べました。お好みの文庫をごゆっくりとお選びください。

また、文庫コーナーの隣には児童書、参考書、コミックのコーナーを設置。さらに豊富な品揃えとなりました。

インフォメーション・カウンターの情報提供

インフォメーション・カウンターでは書籍に関するお問い合わせのほかにも、新聞、雑誌定期購読、JSTV (ジャパンステライトテレビジョン)、OCS クリーサービスに関するお問い合わせにもお答え致しております。

また、店内フジカラーセンターでは現像、焼き付けのほか、各種証明写真、記念撮影も受け承っております。

ベストセラーコーナーで人気の書籍が店頭

店内には、新たにベストセラーコーナーを設置。ノンフィクション、ミステリー、エッセイ、小説など、いま日本で一番読まれている話題の書籍を取りそろえております。毎週、日本で発表されるベストセラーを航空便で取り寄せ、海外にいながらにして、日本で人気の書籍がいち早く手に入るようになりました。

品数豊富にサンリオ・グッズがさらに充実

文具、雑貨のコーナーがさらに広くなりました。使い慣れた日本の文具をはじめ、さまざまな商品がお求めになれます。

またサンリオ・グッズがさらに充実。文房具、お弁当グッズなど人気のキャラクター商品が勢ぞろい。お子様の誕生日祝い、またそのほか贈り物としてご利用ください。



高木書店/JAPAN BOOK CENTER

営業時間：月～水曜 9:30～18:30、木曜 9:30～20:00、土曜 9:30～14:00

第一土曜 9:30～16:00 (4～9月)、9:30～18:00 (10～3月)

Immermannstr. 31/Oststr. 78·40210 Düsseldorf Tel. 0211-1667128 Fax. 0211-35 08 46

雑誌・書籍・新聞のお申し込みは、上記へ書面にて、郵送もしくはファクスでお申し付けください。